叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致一位在校青年(to A Youth At School) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致一位在校青年(To a Youth at School)

[træn'skraɪbd] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə; eɪ] . - (-) [ɪ'dɪʃn] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed by David Price from the A . Applegath (c1800's) edition , email ccx074
转录 经过 大卫 价格 从 这 一个 . - (-) 版 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

由 David Price 根据 A. Applegath（约 19 世纪）的版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[noʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [æt; ət] [sku:l] .
TO A YOUTH AT SCHOOL .
到 一个 青年 在 学校 .

致一位在校青年。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . - , ['stæmfərd] - [stri:t] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ]
Printed by A . Applegath , Stamford - street ; and sold by
打印 经过 一个 . - , 斯坦福德 - 街道 ; 和 卖 经过

由斯坦福街的 A. Applegath 印刷；并由……出售

[dʒeɪ] . ['deivis] , - , ['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzbət] , - , ['bɜ:rnərz] - [stri:t] ,
J . Davis , 56 , Paternoster - row ; and by J . Nisbet , 21 , Berners - street ,
J . 戴维斯 , - , 帕特诺斯特 - 排 ; 和 经过 J . 尼斯贝特 , - , 伯纳斯 - 街道 ,
['ɑ:ksfərd] - [stri:t] .
Oxford - street .
牛津 - 街道 .

J. Davis，56岁，帕特诺斯特街；以及J. Nisbet，21岁，伯纳斯街，牛津街。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,
Will you permit one , who was once in a similar situation with yourself ,
将要 你 允许 一 , WHO 曾是 一次 在 一个 相似的 情况 和 你自己 ,

你会允许一个曾经和你处境相似的人吗?

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['peɪpər] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] [best] ['ɪntrəst] ?
to present a Paper , the design of which is to promote your best interest ?
到 展示 一个 纸 , 这 设计 的 哪个 是 到 推动 你的 最好的 兴趣 ?

提交一份旨在促进您自身利益的论文?

[jʊr; jər] ['perənts] [rɪ'gɑ:rd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hoʊp] .
Your parents regard you with tender affection and anxious hope .
你的 父母 看待 你 和 投标 感情 和 焦虑的 希望 .

你的父母用温柔的爱和殷切的希望注视着你。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [tu:; tə] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] ,
Should it please Almighty God to spare your life ,
应该 它 请 全能者 上帝 到 空闲的 你的 生活 ,

如果全能的上帝愿意饶恕你的性命，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [sɪn]

you	will	certainly	be	an	instrument	of	increasing	the	great	mass	of	sin
你	将要	当然	是	一个	乐器	的	增加	这	伟大的	大量的	的	罪

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

你必将成为加剧罪恶和苦难的工具。

[ɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

or	the	small	sum	of	piety	and	happiness	.
或者	这	小的	和	的	虔诚	和	幸福	.

或者说是虔诚和幸福的微小结合。

[haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['lætər] !

How	desirable	to	increase	the	latter	!
如何	理想	到	增加	这	后者	!

如果能增加后者该有多好啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] , [wʌt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [wɪl]

It	is	at	present	uncertain	what	station	you	will	fill	,	what	influence	you	will
它	是	在	展示	不确定	什么	车站	你	将要	充满	,	什么	影响	你	将要

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

目前尚不确定你将担任什么职位，你将拥有多大的影响力。

[ɔːr] [baɪ] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

or	by	what	circumstances	you	will	be	surrounded	.
或者	经过	什么	情况	你	将要	是	包围	.

或者你将身处何种环境。

[mæn] [ɪz] [bɔːrn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

Man	is	born	ignorant	of	every	thing	.
男人	是	出生	无知	的	每一个	事物	.

人天生对一切都一无所知。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Education	is	necessary	,	because	you	have	every	thing	to	learn	.
教育	是	必要的	,	因为	你	有	每一个	事物	到	学习	.

教育是必要的，因为你有很多东西需要学习。

[ɪm'peld] [baɪ] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Impelled	by	duty	to	God	and	to	you	,
被迫	经过	责任	到	上帝	和	到	你	,

出于对上帝和对你的责任感，

[jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

your	parents	have	placed	you	under	the	care	of	those	whose	instructions	and
你的	父母	有	放置	你	在下面	这	关心	的	那些	谁	指示	和

[ˌædmə'nɪʃənz] ,

admonitions	,
告诫	,

你的父母把你托付给了那些会给你指导和告诫的人，

[ɪf] ['raɪtli] [ɪm'pruːvd] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

if	rightly	improved	,	will	make	you	respectable	and	happy	.
如果	没错	改进	,	将要	制作	你	可敬	和	快乐的	.

如果改进得当，它会让你受人尊敬，也会让你感到快乐。

[nekst][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ministəz] , [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [sə'steɪn] , [ɪn] ['veriəs]

Next	to	Christian	ministers	,	your	teachers	and	governors	sustain	,	in	various
下一个	到	基督教	部长们	,	你的	教师	和	州长们	维持	,	在	各种各样的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

除了基督教牧师之外，你们的教师和政府官员在各个方面也给予了支持。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	highest	and	most	important	office	in	the	world	.
这	最高	和	最多	重要的	办公室	在	这	世界	.

世界上最高、最重要的职位。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [spend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ʃɔːrt] ,

And	since	the	time	you	will	spend	with	them	is	short	,
和	自从	这	时间	你	将要	花费	和	他们	是	短的	,

而且由于你和他们相处的时间很短暂，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	are	under	so	much	the	greater	obligation	carefully	to	improve	it	.
你	是	在下面	所以	很多	这	更大的	义务	小心	到	提升	它	.

你肩负着更大的责任，要认真地去改进它。

[wen] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [feɪl][nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][gɑːd] ,

When	you	rise	in	the	morning	,	fail	not	to	acknowledge	your	dependence	on	God	,
什么时候	你	上升	在	这	早晨	,	失败	不是	到	承认	你的	依赖性	在	上帝	,

当你早晨醒来时，不要忘记承认你对上帝的依赖。

[huːz] ['wɑːtʃfl] ['kaɪndnəs] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .

whose	watchful	kindness	continually	preserves	you	.
谁	警惕	仁慈	持续	果酱	你	.

祂慈爱的眷顾时刻守护着你。

[ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

Adore	him	for	his	greatness	and	goodness	.
崇拜	他	为了	他的	伟大	和	善良	.

敬仰他的伟大和善良。

[kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [gɪlt] .

Confess	to	him	your	guilt	.
承认	到	他	你的	有罪	.

向他坦白你的罪行。

[bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] , [θruː] [hɪz; ɪz][sʌn]['dʒiːzəs]

Beseech	him	to	bestow	pardon	and	purity	of	heart	,	through	his	Son	Jesus
恳求	他	到	赐给	赦免	和	纯度	的	心	,	通过	他的	儿子	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

恳求他通过他的儿子耶稣基督赐予我们宽恕和纯洁的心灵。

[preɪ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æptɪtuːd][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Pray	earnestly	for	an	increasing	aptitude	to	learn	,
祈祷	切实	为了	一个	增加	能力倾向	到	学习	,

恳切祈求学习能力不断提高。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [eɪd][æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [best] [wɪʃɪz]

and	for	such	continued	aid	as	may	enable	you	to	realize	the	best	wishes
和	为了	这样的	持续	援助	作为	可能	使能够	你	到	意识到	这	最好的	愿望

[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

of	your	friends	.
的	你的	朋友们	.

并感谢您们持续的帮助，使您能够实现朋友们的美好愿望。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [jʊr; jər] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

And	while	you	pray	for	yourself	,	include	your	teachers	,	your	schoolfellows	,
和	尽管	你	祈祷	为了	你自己	,	包括	你的	教师	,	你的	同学们	,

[jʊr; jər] ['perənts] ,

your	parents	,
你的	父母	,

当你为自己祈祷时，也要为你的老师、同学和父母祈祷。

[jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

your	friends	,	and	all	mankind	.
你的	朋友们	,	和	全部	人类	.

你的朋友，以及全人类。

[ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn] [skuːl] .

Appear	among	the	earliest	in	school	.
出现	之中	这	最早	在	学校	.

最早入学的学生之一。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

A	habit	of
一个	习惯	的

习惯

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ['ɪndɪˌkeɪts] [sʌm; səm] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [tuː; tə][jʊr; jər]

punctuality	indicates	some	fixed	principle	,	and	will	be	eminently	to	your
准时	表示	一些	固定的	原则	,	和	将要	是	非常	到	你的

[əd'væntɪdʒ] [θruː] [laɪf] .

advantage	through	life	.
优势	通过	生活	.

守时体现了一种固定的原则，并且对你的一生都将大有裨益。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [meɪn'teɪn] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

While	in	the	school	,	maintain	silent	attention	.
尽管	在	这	学校	,	维持	沉默的	注意力	.

在学校里，保持安静专注。

[let] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['græmər] - ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi][leɪd] [diːp] :

Let	the	foundation	of	your	grammar	-	learning	be	laid	deep	:
让	这	基础	的	你的	语法	-	学习	是	铺设	深的	:

打好语法学习的基础：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

you	are	not	to	think	it	unreasonable	that	you	are	required	to	learn	the
你	是	不是	到	思考	它	不合理	那	你	是	必需的	到	学习	这

[seɪm] [ruːlz] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .

same	rules	once	and	again	.
相同的	规则	一次	和	再次	.

你不应该认为要求你一遍又一遍地学习同样的规则是不合理的。

[ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['fɑːsənz] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

This	repetition	fastens	them	in	your	memory	.
这	重复	扣	他们	在	你的	记忆	.

这种重复能将它们牢牢地印在你的记忆中。

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evrɪ] ['ju:sf(ə)l]
Indulge **a** **generous** **spirit** **of** **emulation** **,** **aiming** **to** **excel** **in** **every** **useful**
放纵 一个 慷慨的 精神 的 仿真 , 瞄准 到 Excel 在 每一个 有用
[ə'kwaɪrmənt] .
acquirement **.**
取得 .

培养慷慨的竞争精神，力求在每一项有用的技能上都做到卓越。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] .
Be **careful** **in** **the** **formation** **of** **intimate** **friendships** **.**
是 小心 在 这 形成 的 亲密的 友谊 .

建立亲密友谊时要谨慎。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sku:lˌfɛloʊz] [dɪ'skʌvər] [bæd] [dɪspə'zɪʃnz] , ['pru:dntli] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
If **any** **of** **your** **schoolfellows** **discover** **bad** **dispositions** **,** **prudently** **avoid** **them** **.**
如果 任何 的 你的 同学们 发现 坏的 性情 , 谨慎地 避免 他们 .

如果你发现有同学性情不好，最好谨慎地远离他们。

[ə'tætʃ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃi:fli] [hu:] [ɑ:r; ər]['dɪlɪdʒənt] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
Attach **yourself** **to** **those** **chiefly** **who** **are** **diligent** **,** **thoughtful** **,** **and** **amiable** **.**
附 你自己 到 那些 主要 WHO 是 勤奋 , 周到 , 和 可亲 .

多与勤奋、体贴、和蔼的人交往。

[bɪ'heɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]
Behave **always** **in** **the** **most** **respectful** **manner** **to** **your** **teachers** **,** **and** **to** **all**
表现 总是 在 这 最多 尊重 方式 到 你的 教师 , 和 到 全部
[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] .
that **occasionally** **visit** **you** **.**
那 偶尔 访问 你 .

要始终以最尊重的态度对待老师和偶尔来访的人。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][boʊld] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; ['frænˌknəs] [ænd; ənd]
Avoid **the** **extremes** **of** **bashfulness** **,** **and** **bold** **presumption** **;** **frankness** **and**
避免 这 极端情况 的 臊 , 和 大胆的 假定 ; 坦率 和
['mɑ:dəsti] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['hæpi] ['ju:niən] .
modesty **form** **a** **happy** **union** **.**
谦逊 形式 一个 快乐的 联盟 .

避免过分羞怯和过分狂妄；坦率和谦逊才是最佳的结合。

[ɪn]['daɪət] , [bi:; bi] ['mɑ:dərət] ; [ɪn] [ə'pærəl] , [ni:t] ; [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
In **diet** **,** **be** **moderate** **;** **in** **apparel** **,** **neat** **;** **among** **your** **companions** **,** **cheerful** **and**
在 饮食 , 是 缓和 ; 在 服饰 , 整洁的 ; 之中 你的 同伴 , 快乐 和
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

饮食要适度；衣着要整洁；待人要开朗友善。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'di:d] ;
The **law** **of** **God** **is** **a** **law** **of** **love** **indeed** **;**
这 法律 的 上帝 是 一个 法律 的 爱 的确 ;

神的律法的确是爱的律法；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] ['evrɪ] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd] ['evrɪ] ['bɑ:di][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
for **it** **requires** **you** **to** **love** **every** **body** **;** **and** **every** **body** **to** **love** **you** **.**
为了 它 需要 你 到 爱 每一个 身体 ; 和 每一个 身体 到 爱 你 .

因为这意味着你要爱每一个人；也要求每一个人都爱你。

['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [nɔ:r] [kən'si:l] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] ;
Never **tell** **a** **lie** **,** **nor** **conceal** **one** **when** **it** **is** **your** **duty** **to** **make** **it** **known** **;**
绝不 告诉 一个 说谎 , 也不 隐藏 一 什么时候 它 是 你的 责任 到 制作 它 已知 ;

永远不要说谎，也不要隐瞒你有责任揭露的谎言；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs]

at	the	same	time	,	remember	that	a	tale	-	bearer	in	a	school	is	an	odious
在	这	相同的	时间	,	记住	那	一个	故事	-	持有人	在	一个	学校	是	一个	令人厌恶的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

同时，要记住，在学校里搬弄是非的人是令人厌恶的。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	my	principal	object	is	,	to	entreat	your	attention	to	the	important
但	我的	主要的	目的	是	,	到	恳求	你的	注意力	到	这	重要的

[kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrld] .

concerns	of	the	everlasting	world	.
担忧	的	这	永恒	世界	.

但我的主要目的是恳请你们关注永恒世界中的重要问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [ðæt] ['ædəm] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

You	have	read	in	your	Bible	,	that	Adam	,	the	first	of	our	race	,
你	有	读	在	你的	圣经	,	那	亚当	,	这	第一的	的	我们的	种族	,

你在《圣经》中读到过，我们人类的第一个人亚当，

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ;

was	created	in	the	image	of	God	,	a	perfectly	holy	,	just	,	and	good	man	;
曾是	创建	在	这	图像	的	上帝	,	一个	完美	圣	,	只是	,	和	好的	男人	;

他是按照上帝的形象创造的，是一个完全圣洁、公正、善良的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ə'pɒstətaɪz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][lɔːst][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [ænd; ənd]

but	he	soon	apostatized	from	God	,	and	so	lost	the	divine	favour	and
但	他	很快	背教者	从	上帝	,	和	所以	丢失的	这	神圣的	偏爱	和

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

但他很快就背弃了上帝，因此失去了上帝的恩宠和形象。

[wiː; wi] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [ˌnesə'seɾəli] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

We	,	descending	from	him	,	are	necessarily	partakers	of	his	nature	,
我们	,	下降	从	他	,	是	一定	参与者	的	他的	自然	,

我们既是他的后裔，就必然继承了他的本性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] .

and	of	the	depravity	with	which	it	was	stained	.
和	的	这	堕落	和	哪个	它	曾是	染色	.

以及它所沾染的堕落。

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Consider	what	you	ought	to	be	,
考虑	什么	你	应该	到	是	,

想想你应该成为什么样的人，

[ænd; ənd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] ,

and	compare	with	that	what	you	have	been	in	heart	and	life	,
和	比较	和	那	什么	你	有	到过	在	心	和	生活	,

并与你内心和生活中的所作所为进行比较，

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ;

ever	since	you	were	able	to	distinguish	good	from	evil	;
曾经	自从	你	是	有能力的	到	区分	好的	从	邪恶的	;

自从你能够分辨善恶以来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] .

and	you	will	be	convinced	that	you	are	a	SINNER	.
和	你	将要	是	确信	那	你	是	一个	罪人	.

你会确信自己是个罪人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈdiːmər] ,

It	is	therefore	indispensably	necessary	that	you	have	a	Redeemer	,
它	是	所以	不可或缺	必要的	那	你	有	一个	救世主	,

因此，你必须要有一位救赎主。

[ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [wʌn] :

and	wonderful	is	the	love	of	God	in	providing	one	:
和	精彩的	是	这	爱	的	上帝	在	提供	一	:

上帝的爱何等奇妙，祂竟赐予我们一个！

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][taɪdz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	Not	to	be	thought	on	,	but	with	tides	of	joy	.
“	不是	到	是	想法	在	,	但	和	潮汐	的	喜悦	.

“无需思考，而是充满喜悦。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [preɪz] .

Not	to	be	mention'd	,	but	with	shouts	of	praise	.
不是	到	是	提到	,	但	和	喊叫	的	称赞	.

无需赘言，只需欢呼赞扬。

” [piː] . [θriː]

”	p	.	3
”	p	.	3

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈdʒiːzəs] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪgnəti] ;

His	name	is	JESUS	:	he	is	a	person	of	infinite	dignity	;
他的	姓名	是	耶稣	:	他	是	一个	人	的	无限	尊严	;

他的名字是耶稣：他是一位拥有无限尊严的人；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn] .

his	blood	cleanseth	from	the	guilt	of	all	sin	.
他的	血	清洁	从	这	有罪	的	全部	罪	.

他的宝血洗净一切罪孽。

[ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈfaʊnt(ə)n] [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] .

In	that	sacred	fountain	wash	and	be	clean	.
在	那	神圣	喷泉	洗	和	是	干净的	.

在那神圣的泉水中洗涤，获得洁净。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæŋktifaiə(r)][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdiːmər] ,

You	have	also	as	much	need	of	a	Sanctifier	as	of	a	Redeemer	,
你	有	还	作为	很多	需要	的	一个	圣化者	作为	的	一个	救世主	,

你既需要一位圣化者，也需要一位救赎者。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

for	none	but	the	pure	in	heart	shall	see	God	.
为了	没有任何	但	这	纯的	在	心	将	看	上帝	.

只有心灵纯洁的人才能见到上帝。

[ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

The	Sanctifier	is	the	Holy	Spirit	of	God	.
这	圣化者	是	这	圣	精神	的	上帝	.

圣化者是上帝的圣灵。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

To	be	happy	in	Heaven	,	you	must	have	a	heavenly	disposition	.
到	是	快乐的	在	天堂	,	你	必须	有	一个	天上	处置	.

要想在天堂获得幸福，你必须具备天人的性情。

“ ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'perd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['piːp(ə)l] .

“	Heaven	is	a	prepared	place	for	a	prepared	people	.
“	天堂	是	一个	准备	地方	为了	一个	准备	人们	.

“天堂是为准备好的人预备的地方。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;
" It is not long since you were born into the world ;
" 它 是 不是 长的 自从 你 是 出生 进入 这 世界 ;

"你来到这个世界的时间还不长;

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] [əˈgen] !
O that it may not be long before you are born again !
哦 那 它 可能 不是 是 长的 前 你 是 出生 再次 !

愿你不久就能重生!

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪr] [juːθ] ;
Bear with me , dear youth ;
熊 和 我 , 亲爱的 青年 ;

请各位少年见谅;

[let][ˌem ˈiː] [dɪˈteɪn] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
let me detain your attention a little longer on a theme so important .
让 我 扣留 你的 注意力 一个 小的 更长 在 一个 主题 所以 重要的 .

请允许我再占用大家一点时间，谈谈一个非常重要的话题。

[ɪf] [ə; eɪ][soʊl] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪz][suːˈpɪriər][tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] ['bɑːdi] — [ɪf] [ɪˈtɜːrnəti][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
If a soul immortal is superior to a perishing body — if eternity is longer than
如果 一个 灵魂 不朽 是 优越的 到 一个 消亡 身体 — 如果 永恒 是 更长 比
[taɪm] — [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [tred] — [ɪf] [gɑːd] ,
time — if Heaven is higher than the ground we tread — if God ,
时间 — 如果 天堂 是 更高 比 这 地面 我们 踏 — 如果 上帝 ,

如果永生的灵魂优于终将消逝的肉体——如果永恒比时间更长——如果天堂比我们脚下的土地更高——如果上帝，

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [blɪs] , [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [ðen] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , ['duːti] ,
the great Fountain of being and bliss , is all in all ; then your wisdom , duty ,
这 伟大的 喷泉 的 存在 和 极乐 , 是 全部 在 全部 ; 然后 你的 智慧 , 责任 ,
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

存在与极乐的伟大源泉，即一切；然后是你的智慧、责任和幸福。

[ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] — [jʊr; jər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
all unite in this one point — your seeking the glory of God in your present and
全部 团结 在 这 一 观点 — 你的 寻求 这 荣耀 的 上帝 在 你的 展示 和
[ˌevərˈlæstɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
everlasting salvation .
永恒 救恩 .

你们的共同之处在于——在今生和永恒的救赎中寻求神的荣耀。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['paɪəti][ɑːr; ər][ɪˈnuːmərəb(ə)l] .
The advantages of early piety are innumerable .
这 优势 的 早期的 虔诚 是 无数 .

早期虔诚的益处数不胜数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz] [wɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [haʊ] ['meni] [fɪˈlɪsɪtiːz]
It is difficult to say how many dangers will be avoided , how many felicities
它 是 难的 到 说 如何 许多 危险 将要 是 避免 , 如何 许多 幸福
[əˈteɪnd] !
attained !
已达到 !

很难说能避免多少危险，获得多少幸福!

[ðə; ði] [prəˈfeɪn] [juːθ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ,
The profane youth , listening to the advice of evil counsellors ,
这 亵渎 青年 , 聆听 到 这 建议 的 邪恶的 咨询师 ,

那些不学无术的年轻人，听信了邪恶谋士的建议，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [plʌndʒz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]

and	indulging	the	worst	propensities	of	his	nature	,	plunges	at	once	into
和	沉溺于	这	最差	倾向	的	他的	自然	,	暴跌	在	一次	进入

[pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

pollution	and	misery	.
污染	和	苦难	.

放纵自己本性中最糟糕的倾向，就会立刻陷入污秽和痛苦之中。

[helθ] [ænd; ənd] [piːs] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [ɑːr; ər] [suːn] [lɔːst] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːzəli]

Health	and	peace	,	reputation	and	usefulness	,	are	soon	lost	,	but	not	easily
健康	和	和平	,	名声	和	用处	,	是	很快	丢失的	,	但	不是	容易地

[riː'geɪnd] .

regained	.
恢复	.

健康与和平、名誉与价值，稍纵即逝，却难以挽回。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] .

In	some	cases	all	are	absolutely	irrecoverable	.
在	一些	案例	全部	是	绝对地	无法挽回	.

在某些情况下，所有损失都完全无法挽回。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] — [ðə; ði] ['nʌmbərz]

The	heart	of	a	parent	is	filled	with	the	most	bitter	anguish	—	the	numbers
这	心	的	一个	父母	是	已填	和	这	最多	苦的	痛苦	—	这	数字

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] ,

of	the	wicked	are	increased	,
的	这	邪恶	是	增加	,

父母心中充满最痛苦的悲伤——恶人的数目增加了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] ['streŋθnd] — [gʊd] [men] [ɑːr; ər] [griːvd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [ðə; ði]

and	their	hands	strengthened	—	good	men	are	grieved	and	wounded	—	the
和	他们的	双手	加强	—	好的	男人	是	伤心	和	受伤	—	这

['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [dɪs'ɔnəd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn]

holy	name	of	God	is	dishonoured	—	and	the	immortal	soul	is	swallowed	up	in
圣	姓名	的	上帝	是	蒙羞	—	和	这	不朽	灵魂	是	吞咽	向上	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] !

the	depths	of	hell	!
这	深度	的	地狱	!

他们的双手变得更加强壮——善良的人们感到悲伤和受伤——上帝的圣名受到羞辱——不朽的灵魂被吞噬在地狱的深处！

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [juː; jʊ] [siːk] ['æftər] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

On	the	other	hand	,	if	,	in	early	life	,	you	seek	after	the	God	of	Israel	,
在	这	其他	手	,	如果	,	在	早期的	生活	,	你	寻找	后	这	上帝	的	以色列	,

另一方面，如果你在年轻时就寻求以色列的上帝，

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [ɪk'spektɪd] .

the	most	delightful	consequences	may	be	justly	expected	.
这	最多	愉快	结果	可能	是	公正地	预期的	.

最令人欣喜的结果或许在意料之中。

[gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] .

God	will	be	glorified	,	and	your	everlasting	happiness	effectually	secured	.
上帝	将要	是	光荣的	,	和	你的	永恒	幸福	有效地	安全	.

上帝将得荣耀，你的永恒幸福也将得到切实保障。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

Indeed	,	the	manner	in	which	you	conduct	yourself	where	you	now	are	,
的确	,	这	方式	在	哪个	你	执行	你自己	在哪里	你	现在	是	,

事实上，你现在所处位置的言行举止，

[kri'eɪts] [ðoʊz] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]
creates **those** **hopes** **on** **the** **one**
创建 那些 希望 在 这 一

在这一点上创造了这些希望

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[hænd] , [ɔːr] [fɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [moʊst] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
hand **,** **or** **fears** **on** **the** **other** **,** **which** **most** **materially** **affect** **the** **happiness** **of** **your**
手 , 或者 恐惧 在 这 其他 , 哪个 最多 重大 影响 这 幸福 的 你的
[best] [frendz] .
best **friends** **.**
最好的 朋友们 .

一方面是恐惧，另一方面是其他种种顾虑，这些都会对你最好的朋友的幸福产生最实质性的影响。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .
Besides **,** **you** **will** **long** **feel** **the** **effects** **of** **your** **present** **conduct** **.**
除了 , 你 将要 长的 感觉 这 效果 的 你的 展示 执行 .

此外，你现在的行为将会长期给你带来后果。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['aɪd(ə)l] , ['kwɑːrəlsəm] , ['selfɪʃ] , [miːn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
If **you** **are** **now** **idle** **,** **quarrelsome** **,** **selfish** **,** **mean** **,** **and** **regardless** **of** **religion** **;**
如果 你 是 现在 闲置的 , 爱争吵的 , 自私 , 意思是 , 和 不管 的 宗教 ;

如果你现在游手好闲、好争吵、自私自利、卑鄙无耻，并且不信奉宗教；

[wət'evər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] ['æftərwərdz] ,
whatever **change** **of** **character** **you** **may** **experience** **afterwards** **,**
任何 改变 的 特点 你 可能 经验 然后 ,

无论你之后的性格会发生怎样的变化，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][peɪnz] ,
you **will** **be** **found** **to** **have** **invited** **difficulties** **and** **pains** **,**
你 将要 是 成立 到 有 受邀 困难 和 疼痛 ,

你会发现自己招致了种种困难和痛苦。

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ;
which **will** **more** **or** **less** **embarrass** **and** **torture** **you** **to** **the** **latest** **period** **of** **life** **;**
哪个 将要 更多的 或者 较少的 尴尬 和 酷刑 你 到 这 最新的 时期 的 生活 ;

这或多或少会让你在人生的最后阶段都感到尴尬和痛苦；

[waɪl] ['dɪlɪdʒəns] , ['kaɪndnəs] , [ˌlɪbə'rælәti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
while **diligence** **,** **kindness** **,** **liberality** **,** **and** **the** **love** **of** **God** **,**
尽管 勤勉 , 仁慈 , 自由主义 , 和 这 爱 的 上帝 ,

勤奋、仁慈、慷慨和对上帝的爱，

[wɪl] [ʃed] [ɑːn][jʊr; jər] [pæθ] [ðæt] [laɪt] “ [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði]
will **shed** **on** **your** **path** **that** **light** **“** **which** **shineth** **more** **and** **more** **unto** **the**
将要 棚 在 你的 小路 那 光 “ 哪个 闪耀 更多的 和 更多的 到 这
['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
perfect **day** **.**
完美的 天 .

它将照亮你的道路，直到“日月同辉”。

” [ðʌs] [wɪl] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [stɔːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəseri] ;
” Thus **will** **useful** **knowledge** **be** **stored** **up** **,** **and** **correction** **become** **unnecessary** **;**
” 因此 将要 有用 知识 是 存储 向上 , 和 更正 变得 不必要 ;

这样就能积累有用的知识，而纠正错误就变得没有必要了；

[jʊr; jər] ['ti:tʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts]

your	teachers	will	be	well	rewarded	for	their	trouble	,	and	your	parents
你的	教师	将要	是	出色地	奖励	为了	他们的	麻烦	,	和	你的	父母

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][kɔ:st] :

for	all	their	cost	:
为了	全部	他们的	成本	:

老师们的辛勤付出将得到丰厚的回报，父母们为此付出的所有费用也将得到补偿:

[frʌm; frəm] [sku:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]

from	school	you	will	go	into	the	scenes	of	business	,	and	take	your	place
从	学校	你	将要	去	进入	这	场景	的	商业	,	和	拿	你的	地方

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ,

among	those	,
之中	那些	,

毕业后，你将步入商业领域，并在其中占有一席之地。

[hu:] , ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r; ər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmfəts] .

who	,	under	Providence	,	are	supplying	the	world	with	its	comforts	.
WHO	,	在下面	普罗维登斯	,	是	供应	这	世界	和	它是	舒适	.

在上帝的庇佑下，他们为世界提供舒适的生活。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [kən'veiz] [ju:; jʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] :

But	religion	conveys	you	far	beyond	these	mortal	employments	:
但	宗教	传递	你	远的	超过	这些	凡人	就业	:

但宗教带给你的远不止这些尘世的职业:

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['seɪvjər] ['stretʃɪz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

the	Almighty	Saviour	stretches	forth	his	hand	to	lead	you	into	eternity	.
这	全能者	救主	伸展	前进	他的	手	到	带领	你	进入	永恒	.

全能的救世主伸出援手，引领你进入永恒。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	Oh	!
和	,	哦	!

哦!

[wʌt] ['glɔ:riəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dʌz] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pæθ] !

what	glorious	instructions	does	he	communicate	along	all	the	path	!
什么	辉煌	指示	做	他	交流	沿着	全部	这	小路	!

他一路传递了多么辉煌的教诲啊!

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

He	speaks	of	the	love	of	God	,	the	life	of	faith	,	the	joys	of	heaven	;
他	说话	的	这	爱	的	上帝	,	这	生活	的	信仰	,	这	喜悦	的	天堂	;

他谈到上帝的爱、信仰的生活、天堂的喜乐;

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] , [hi:; hi] [rɪ'pru:vz] ; [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][feɪl][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ; [hi:; hi]

when	it	is	needful	,	he	reproves	;	nor	does	he	fail	to	encourage	;	he
什么时候	它	是	需要	,	他	责备	;	也不	做	他	失败	到	鼓励	;	他

[əd'mɪnɪstər] [tru:θ] ,

administers	truth	,
管理	真相	,

必要时，他会责备；他也不会吝啬鼓励；他传达真理。

[ænd; ənd] , [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['ti:tʃərz] , [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	,	superior	to	all	earthly	teachers	,	he	opens	the	understanding	that	it
和	,	优越的	到	全部	尘世的	教师	,	他	打开	这	理解	那	它

[meɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

may	receive	it	.
可能	收到	它	.

而且，他超越了世间所有教师，开启了人们的理解力，使之能够接受它。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] .
But **I** **must** **conclude** **.**
但 我 必须 结束 .

但我必须结束发言。

[ək'sept] ['kaɪndli][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]
Accept **kindly** **the** **information** **and** **advice** **which** **have** **now** **been** **given** **with**
接受 亲切地 这 信息 和 建议 哪个 有 现在 到过 给定 和
[mʌtʃ] ['friːdəm] ,
much **freedom** **,**
很多 自由 ,

请欣然接受以上坦诚提供的信息和建议。

[bʌt; bət]['iːkwəl][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [baɪ]
but **equal** **cordiality** **,** **by**
但 平等的 亲切 , 经过

但同样热情友好，通过

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] ,
A **sincere** **,** **though** **unknown** **,**
一个 真诚 , 尽管 未知 ,

一位真诚却不为人知的

[frend] .
Friend **.**
朋友 .

朋友。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . - , ['stæmfərd] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]
Printed **by** **A** **.** **Applegath** **,** **Stamford** **Street** **,** **for** **the** **Religious** **Tract** **Society** **;** **and**
打印 经过 一个 . - , 斯坦福德 街道 , 为了 这 宗教 田地 社会 ; 和
[soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['deivis] ,
sold **by** **J** **.** **Davis** **,**
卖 经过 J . 戴维斯 ,

由斯坦福街的 A. Applegath 为宗教小册子协会印刷；并由 J. Davis 出售。

[æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzətɔːri] , [noʊ] . - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzbət] , [noʊ] . - ,
at **their** **Depository** **,** **No** **.** **56** **,** **Paternoster** **Row** **;** **and** **by** **J** **.** **Nisbet** **,** **No** **.** **21** **,**
在 他们的 仓库 , 不 . - , 帕特诺斯特 排 ; 和 经过 J . 尼斯贝特 , 不 . - ,
['bɜːrnərz] [striːt] , ['ɑːksfərd] [striːt] .
Berners **Street** **,** **Oxford** **Street** **.**
伯纳斯 街道 , 牛津 街道 .

在其仓库，帕特诺斯特街 56 号；以及 J. Nisbet，牛津街伯纳斯街 21 号。

[[praɪs] 1s .
[**Price** **1s** **.**
[价格 1s .

[价格 1 先令。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[pər] - .]
per **100** **.** **]**
每 - .]

每100人。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [səb'skraɪbɝz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

Considerable	**Allowance**	**to**	**Subscribers**	**and**	**Booksellers**	**.**
大量	津贴	到	订阅者	和	书店	.

给予订户和书商相当可观的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神